

порядке», в других – желание поймать попутную машину. Если неизвестны точные значения жестов, при общении с иностранцами лучше вообще их исключить.

Характерные жесты, которые могут озадачить иностранца, существуют у представителей Востока. Например, жест отрицания: короткое резкое движение головой назад, поднятые подбородок и брови, «цоканье» языком. Человеку, не владеющему арабским языком, придется столкнуться и с выражением недоумения: покачивание головой из стороны в сторону, брови высоко подняты, рот полуоткрыт.

Свое возмущение жители арабских стран выражают резким импульсивным поднятием вверх согнутых в локтях рук по обе стороны от лица. Досада от происходящего выражается при помощи вращательных движений кистей обеих рук.

Если арабский студент просит проявить внимание, замолчать или подождать, он это выражает так: ладонь выворачивается вверх, пальцы складываются щепотью, их кончики направлены в сторону собеседника, рука движется сверху вниз.

Очень популярным у арабских студентов является жест удовлетворения. Кончики большого и указательного пальцев правой руки соприкасаются друг с другом, образуя колечко. Остальные пальцы отставлены вперед и сверху вниз кистью руки рисуется угол. Кисть руки должна находиться на уровне груди. Удивление или проявление интереса демонстрируется «цоканьем» языком.

В культуре невербального общения многих мусульманских стран жесты неискренности, как правило, связаны с жестами левой рукой. Для тех, кто исповедует ислам, левая рука считается нечистой и служит только для гигиенических целей. Подавая представителю Востока какой-либо предмет левой рукой, можно, того не желая, нанести оскорбление человеку.

Изучение национальных особенностей невербального поведения иностранных студентов необходимо, так как кроме речи человеческому обществу присущи другие формы знакового поведения. Национально-культурная специфика тех или иных особенностей влияет на процесс общения как на речевом, так и на паралингвистическом уровнях, что приводит к коммуникативному взаимодействию.

Список источников

1. Воробьев В. В. Лингвокультурология. Теория и методы / В. В. Воробьев. – М. : МГУ, 1997. – 410с.
2. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики / А. А. Леонтьев. – М. : Академия, 2005. – 288 с.

О критериях отбора текстов и проверки знаний в рамках межкультурной модели обучения русскому языку (на примере курса «Страноведение»)

Соколова Г.П.

преподаватель кафедры украинского и русского языков как иностранных

Плотникова Т.А.

*преподаватель кафедры украинского и русского языков как иностранных
Харьковского национального университета городского хозяйства им. А.Н. Бекетова
г. Харьков, Украина*

В настоящее время перед преподавателями русского языка как иностранного (РКИ) стоит проблема поиска оптимальных форм контроля и объективного оценивания знаний страноведческого материала. Способность к речевой

деятельности, уровень владения коммуникативной компетенцией как объект контроля и контроль как педагогическая проблема исследованы в работах В. Аванесова, М. Лузиной, Е. Пассова, Н. Шибко, В. Зариповой, В. Максимовой, Л. Прокопенко и др. [8; 10; 5; 7; 9].

Однако практика работы с иностранными студентами свидетельствует о том, что существует круг проблем и вопросов, недостаточно освещаемых в литературе и требующих внимания и дальнейшей разработки. В рамках обозначенной темы вопросы культурологической и страноведческой информации, как и проблемы системы контроля, следует рассматривать в едином комплексе задач, связанных с общей концепцией *личностно-ориентированного подхода* и межкультурной модели обучения русскому языку. Реализации этих задач по повышению эффективности и качества процесса обучения может способствовать создание на кафедре ХНУГХ им. А. Н. Бекетова учебного комплекса (УК), в который включены учебное пособие: «Знакомьтесь, Украина» и «Сборник контрольных и тестовых заданий» [3; 6].

Познание иностранными учащимися культурных ценностей, науки, экономики, общественного устройства, прошлого и настоящего страны изучаемого языка осуществляется с помощью страноведения, которое тесно связано с проблемой отбора и структурирования материала страноведческого характера и тематическим принципом его организации.

Опыт работы показывает, что иностранных учащихся очень часто интересует не только бытовая культура, обычаи и традиции народа, но и сам народ, национальные черты, психологический склад, его духовные ценности. Одних студентов различия в образе жизни родной страны и чужой удивляют, других – радуют, у третьих вызывают открытое недоумение и непонимание. Труднее всего работать с теми, кому безразличны и те, и другие, и третьи.

Подбирая тексты, преподаватели руководствовались основными критериями: с одной стороны, актуальностью материала, типичностью и его проблемностью, учебно-методической целесообразностью. А с другой стороны, адекватностью и доступностью содержания, учётом интересов учащихся, сопоставлением с элементами национальной культуры адресата (принимая во внимание этно-психологические и индивидуально-личностные особенности восприятия [4].) и др. Темы и задания УК способствуют «взаимообогащению культур», побуждают студента к высказыванию собственной мысли, заинтересовывают его и мотивируют к развёрнутому ответу.

При разработке методических приёмов презентации, закрепления и активации национально-культурной семантики следует учитывать и специфические особенности *процесса адаптации*, общие для всех иностранных студентов: изначальное незнание языка обучения и общения, разный уровень базовой подготовки студента, различные жизненные приоритеты, внешние факторы и другие аспекты (религия, воспитание и т.д.).

Поэтому на занятиях активно применяются вариативные модели личностно-ориентированного подхода и интерактивного обучения, т.е. обучения, погруженного в общение, в ходе которого у обучающегося формируются навыки совместной

деятельности. Другими словами, это метод, при котором «все обучают каждого и каждый обучает всех» (по В.С. Дьяченко). Интерактивные формы могут присутствовать на отдельных этапах занятия, как в устной, так и в письменной форме (в виде тестов или ответов на вопросы). Например, один студент готовит сообщение по определённой теме: «*Моя страна*», «*Образование*», «*Герб и флаг моей родины*» и др., а затем все студенты ведут беседу в связи с предъявленной ситуацией общения, охотно высказывая своё мнение и идеи; участвуют в диалогах различных видов (односторонний или взаимный расспрос, информирование, побуждение к действию, обмен мнениями и т.д.). Задание может быть выполнено без предварительной подготовки, «спонтанное выполнение» (по Пассову). Особый интерес вызывает описание национальной украинской одежды, дома, кухни, обрядов и обычаев (как старинных, так и современных) в сопоставлении с другими странами. Такой подход создаёт благоприятный психологический климат в группе и комфортность обучения, формирует положительную мотивацию, позволяет снять состояние «культурологического шока» и добиться наиболее оптимального уровня усвоения страноведческого материала. Преподавателю необходимо учить студентов «учиться», преодолевая психологические и лингвистические барьеры, чтобы «увидеть в чужом своё» (Х. Г. Гадамер). В этом смысле справедливо утверждение Л.С Бархударова о том, что в языках больше сходных черт, чем отличий, поскольку сама реальная действительность имеет «гораздо больше общих черт, чем различий»

Учебные материалы призваны развивать у иностранных учащихся положительную мотивацию, вызывать познавательный интерес и быть достаточно сложными (но сложность их не должна превышать уровень знаний, имеющихся у учащихся). Наиболее эффективным, с нашей точки зрения, является использование на занятиях *условно-речевых заданий*, направленных на развитие умений трансформации текста. [8]. Не менее эффективны лингвострановедчески направленные задания.

Многие тексты УК сопровождаются творческими заданиями, а также элементами *графического изображения*, способствующие семантизации некоторых лексических единиц. Использование наглядных пособий на начальном этапе обучения особенно важно. Картинки и рисунки, являясь своеобразной визуализацией основных правил и даже фоновых знаний, обеспечивают наилучшее восприятие материала, помогают справиться со сложными заданиями, дают потенциальную возможность осознать изучаемое явление (или объекты культуры), т.к. они легче понимаются и запоминаются.

А это один из внутренних мотивов осуществления учебной деятельности.

Исходя из того, что основными категориями учебных умений иностранных студентов являются знание, понимание и применение, отметим, что *проверка уровня знаний* позволяет определить их качество. В практике преподавания РКИ наряду с *традиционными формами* проверки и оценивания (контрольная работа, диктанты, изложение, письменная проверка, устная проверка, домашнее задание) применяют и *тестовый контроль*, который является неотъемлемой частью системы контроля знаний иностранных студентов по русскому языку. Поиск эффективных форм контроля, используемых для измерения обученности учащихся, обусловил

возрастающий интерес к методу тестов. Говоря о преимуществах этого метода, можно отметить, что тесты позволяют проверить: владение терминологией, фактами, понятиями, умение сравнивать, противопоставлять, классифицировать, анализировать проблему, выбирать и применять закономерности, а также умение делать выводы на основе данных фактов. Однако некоторые исследователи отмечают и недостатки данного метода, который не всегда позволяет «учитывать когнитивный стиль и индивидуальные особенности учащихся и выявлять познавательные затруднения и резервы» [2:93]. *Тест* рассматривается нами как система заданий специфического характера (расположенных по принципу возрастания сложности), которые должны соответствовать базовому уровню подготовки студентов и объёму данного учебного материала на момент проверки.

В методической литературе различаются стандартизованные и нестандартные (преподавательские) тесты, одним из разновидностей которых является «клоуз-тест», широко применяемый в практике обучения родному языку в качестве эффективного приёма контроля, выполняемого преимущественно в письменном виде. Система определённых *типов тестов* явилась основой тестовых и творческих заданий (в рамках промежуточного и итогового контроля при разработке курса «Страноведение») и была успешно применена преподавателями кафедры УкрРКИ при апробации УК.

В сборник тестов УК были включены такие задания, как: 1) задание на определение одного правильного ответа (техника «множественного выбора», по Балыхиной) [1]: *Выберите правильный ответ: Первой столицей Украины являлся город А) Днепропетровск Б) Харьков В) Киев Г) Одесса.* 2) тесты на определение соответствия: *Подберите соответствующие названия к рисункам.* 3) тип заданий «перекрёстный выбор», суть которого заключается в подборе пар из двух блоков (справа и слева) по тем или иным признакам, например: *1В, 3А, 2Г, 4Б.* 4) альтернативные тесты, ответы на которые предусматривают только 2 варианта (да/нет): *Украина находится в Европе? Да.* 5) выбор неправильной формы, например, *Найдите лишнее слово в ряду: фазенда, хата, сад, дом, вилла* 6) упорядочение, например: *Составьте из данных слов связный текст или предложение.*

Перечисленные задания называют «заданиями с избирательным типом ответов» или «заданным» (из предложенных дистракторов выбирается один, и используется техника множественного выбора). Следующая группа заданий получила название: «задания со свободно-конструируемым ответом». Преимущество второй группы состоит в том, что студенты самостоятельно разбирают контекстуально-подходящие слова, сами составляют ответы в соответствии с заданием, тогда как в первой группе учащиеся выбирают готовую форму из числа предложенных. Перечислим основные задания этой группы: 1) завершение, например, *Закончите предложение* 2) внутриязыковое перефразирование 3) межъязыковое (перевод) 4) подстановка 5) трансформация 6) ответ на вопрос 7) клоуз-тест (задание предусматривает восстановление пропущенных в тексте слов). Этот вид теста описан в методической литературе как «тест дополнения» или «тест восстановления» [5], при выполнении которого необходимо восстановить недостающие элементы текста, к

примеру, каждое третье слово, используя механизмы вероятностного прогнозирования. При оценивании в качестве правильных ответов могут засчитываться либо точно восстановленные слова, либо близкие, удовлетворяющие контексту (т.е. исходя из решения поставленной коммуникативной задачи, а не от количества ошибок). Для успешной сдачи необходимо, чтобы каждый из тестов был правильно выполнен хотя бы на 65 процентов. При этом следует ориентироваться не на абсолютную, а на относительную правильность речи.

Таким образом, технологии личностно-ориентированного подхода в межкультурной модели обучения, правильно структурированный и тематически продуманный страноведческий материал УК способствуют взаимодействию и взаимопроникновению культур на основе общечеловеческих ценностей, обучают умению культурологических сопоставлений. Эффективными видами проверки знаний на подготовительном факультете, позволяющие определить и оценить качество знаний и улучшающие качество обучения иностранных студентов, являются: *тестовый тренинг и контроль* (с вариативными типами тестовых заданий), *домашнее задание, устная проверка* (например, в форме обмена мнениями), *письменная проверка* (например, ответы на вопросы к тексту).

Использование разнообразных форм контроля направлены на выработку долговременной положительной мотивации к обучению и формирование у студентов самоконтроля и самокоррекции. Предъявляемые студентам ситуации общения и тестовые задания творческого характера (или типы заданий со свободно конструируемым ответом) подводят студента к монологическому высказыванию, позволяют проверить уровень сформированности навыков устной (монологической и интерактивной, диалогической) и письменной речи. Обучение иностранных студентов русскому языку в рамках межкультурной модели должно рассматриваться как комплексная программа, успешность которой определяется множественными параметрами и критериями.

Список источников:

1. Балыхина Т. М. Методика преподавания РКИ. Учебное пособие для преподавателей и студентов / Т. М. Балыхина. – М.: РУДН, 2007. – 185 с.
2. Баранова И.И. Контроль в системе предвузовского обучения РКИ / И.И. Баранова // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: Языки и специальность. – М., 2010 – Вып. 4. – С. 92-95.
3. Вальченко И. В. Знакомьтесь, Украина : учебное пособие по курсу «Страноведение» для иностранных студентов подготовительного факультета / И. В. Вальченко, Я. Н. Прилуцкая. – Харьков : ХНУГХ им. А.Н. Бекетова, 2013. – 66 с.
4. Горянский В. Д. Вопросы местного страноведения как составной части лингвострановедческого аспекта преподавания / В. Д. Горянский. – М. : Русский язык, 1979.
5. Зарипова В. А. Русский язык и культура речи. Тесты для контроля и тренинга / В. А. Зарипова. – Елец : ЕГУ им. И.А.Бунина, 2003. – 97 с.
6. Копиевская Л. А. Сборник контрольных и тестовых заданий по курсу «Страноведение» / Л. А. Копиевская, Т. А. Плотникова, Г. П. Соколова. – Харьков : ХНУГХ им. А.Н. Бекетова, 2014. – 38 с.
7. Максимова В. В. Роль «клоуз-тестов» в контроле обучения иностранному языку / В. В. Максимова // Русский язык и литература : проблемы изучения и преподавания : сб. науч. трудов. – Киев, 2014. – С. 202-206.

8. Пассов Е. Н. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. Н. Пассов. – М. : Просвещение, 1991.
9. Прокопенко Л. І. Тести та їх застосування в едукційному процесі навчального закладу / Л. І. Прокопенко. – Черкаси. 2009. – 104 с.
10. Шибко Н. Л. Общие вопросы методики преподавания русского языка как иностранного : учебное пособие для иностранных студентов филол. факультета (электронное издание) / Н. Л. Шибко. – СПб. : Златоуст, 2015. – 336 с.

Особенности межкультурной коммуникации в условиях делового контакта

Стремоухова И.В.

*старший преподаватель кафедры языковой подготовки
Харьковского национального технического университета*

сельского хозяйства им. П. Василенко

г. Харьков, Украина

Для того, чтобы успешно решать задачи межкультурного делового общения, недостаточно обладать фоновыми знаниями о культуре иностранного языка, на котором это общение осуществляется. Подобное общение требует прежде всего осознания особенностей своей национальной культуры, понимание ее самобытности и отличий от культуры изучаемого языка. Экономистов больше всего интересует выгодный экономический результат, ведущие к нему детали языкового оформления переговоров их мало волнуют. Но недоразумения и проблемы общения существуют и мешают бизнесу: по данным крупных международных концернов, довольно большая доля начатых международных деловых контактов прерывается только вследствие того, что менеджеры не могут привыкнуть к другой культуре. Подлинное взаимопонимание предполагает проникновение в ценностно-смысловой код речевой культуры собеседника.

Формы выражения дружелюбного и заинтересованного отношения, принятые в одной культуре, могут рассматриваться носителями другой культуры как проявление агрессии или оскорблени.

Существуют определенные правила делового поведения и общения, которые будут справедливы в любой стране пребывания: следует уважать национальные традиции в еде, праздники, религию и руководство страны, в которой Вы находитесь; в любой стране необходимо проявлять уважение к старшим. Именно они должны первыми начать разговор. Когда старшие по возрасту люди входят в помещение, следует встать; нужно всегда быть пунктуальным; в любой стране ценится вежливость, особенно в государствах Азии. Существенным элементом делового имиджа является одежда как часть внешности. Она должна быть неброской, хорошо сшитой и высокого качества; следует помнить, что в буддийских храмах, мусульманских мечетях, японских домах и ресторанах, индийских и индонезийских домах запрещено находиться в обуви. Обувь ставится у входа, носками к двери; всегда следует помнить, что приветствия в ряде стран имеют национальную окраску. Основной формой являются рукопожатия. Но в некоторых странах не принято пожимать руку женщинам, а потому необходимо подождать, пока женщина сама протянет руку. Во Франции и странах Средиземноморья распространены поцелуи в